

مجلس تعويض العمال (Workers' Compensation Board)

تسجيل المشاركة في عمليات الإنقاذ و/أو التعافي و/أو التنظيف لمركز التجارة العالمي
(تأكيد وفقاً للمادة 162 من قانون تعويض العمال)

يرجى قراءة كل المعلومات الأساسية والتعليمات الواردة أدناه بعناية قبل إكمال التأكيد بدءاً من الصفحة 3.

معلومات أساسية

1. في 14 أغسطس 2006، تم سن المادة (8-A) من قانون تعويض العمال (WCL) لتمديد الوقت بالنسبة لـ "المشارك" في عمليات الإنقاذ و/أو التعافي و/أو التنظيف في مركز التجارة العالمي الذي يعاني، أو قد يعاني في المستقبل، من "حالة مؤهلة" لتقديم مطالبة بتعويض العمال عن الأجور الفائتة والمخصصات الطبية والسماح للمجلس بإعادة فتح مثل هذه المطالبات التي رُفضت قبل ذلك لرفعها في وقت سابق لأوانها. تم تعديل المادة (8-A) مؤخراً لتغيير تعريف "الحالة المؤهلة" وتمديد الموعد النهائي للتسجيل.
2. يُعرف "المشارك" في عمليات الإنقاذ أو التعافي أو التنظيف في مركز التجارة العالمي "المشارك" (المشار إليه بمصطلح "المشارك") في المادة (161) من قانون تعويض العمال (WCL) على أنه:
(a) الموظف في إطار وظيفته، أو (b) المتطوع عند تقديمه دليلاً مقنعاً للمجلس بأنه:
(1) شارك في عمليات الإنقاذ أو التعافي أو التنظيف في موقع مركز التجارة العالمي في الفترة بين 11 سبتمبر 2001 و 12 سبتمبر 2002
(2) أو عمل في مدفن نفايات (Fresh Kills Landfill) في مدينة نيويورك في الفترة بين 11 سبتمبر 2001 و 12 سبتمبر 2002
(3) أو عمل في مشرحة مدينة نيويورك أو المشرحة المؤقتة في مواقع الرصيف على الجانب الغربي من مانهاتن في الفترة بين 11 سبتمبر 2001 و 12 سبتمبر 2002
(4) أو عمل على الصنادل بين الجانب الغربي من مانهاتن ومدفن نفايات (Fresh Kills Landfill) في مدينة نيويورك في الفترة بين 11 سبتمبر 2001 و 12 سبتمبر 2002.
3. يُعرف "موقع مركز التجارة العالمي" بأنه "أي مكان أسفل خط يبدأ من نهر هدسون ويفر وشارع كانال شرقاً من شارع كانال ستريت إلى شارع بايك ستريت؛ وجنوباً من شارع بايك ستريت إلى إيست ريفر؛ ويمتد إلى الحافة السفلية من مانهاتن".
4. تُعرف "الحالة المؤهلة" بأنها "أي من الأمراض أو الحالات التالية الناتجة عن التعرض لظروف خطيرة أثناء المشاركة في عمليات الإنقاذ أو التعافي أو التنظيف في مركز التجارة العالمي:
(a) أمراض الجهاز التنفسي العلوي والأغشية المخاطية، ومن بينها حالات مثل التهاب الملتحمة، أو التهاب الأنف، أو التهاب الجيوب الأنفية، أو التهاب البلعوم، أو التهاب الحنجرة، أو داء الأحيال الصوتية، أو فرط تفاعل مجرى الهواء العلوي والتهاب القصبات الهوائية، أو مزيج من هذه الحالات؛
(b) أمراض الجهاز التنفسي السفلي، والتي تشمل على سبيل المثال لا الحصر التهاب الشعب الهوائية والربو ومتلازمة الخلل الوظيفي في مجرى الهواء النفاذ وأنواع مختلفة من الالتهاب الرئوي، مثل فرط الحساسية أو الورم الحبيبي أو البوريني؛
(c) أمراض الجهاز الهضمي، ومن بينها التهاب المريء وأمراض الارتجاع، سواء الأمراض الحادة أو المزمنة الناتجة عن التعرض لظروف خطيرة أو التي تفاقم بسبب التعرض للظروف الخطيرة؛
(d) أمراض المحور النفسي، ومن بينها اضطراب الكرب التالي للصدمة، أو القلق، أو الاكتئاب، أو أي مزيج من هذه الحالات
(e) ظهور الأمراض الجديدة الناتجة عن التعرض لظروف خطيرة، حيث يُصاب العامل بهذه الأمراض في المستقبل، ومن بينها السرطان، ومرض الانسداد الرئوي المزمن، والداء المرتبط بالأسبستوس، والتسمم بالمعادن الثقيلة، وأمراض الجهاز العضلي الهيكلي، والأمراض النفسية المزمنة.
5. لكي تدخل مطالبة أحد المشاركين في عمليات الإنقاذ أو التعافي أو التنظيف الخاصة بمركز التجارة العالمي ضمن حيز تطبيق المادة (8-A) من قانون تعويض العمال، يتعين على المشارك التسجيل لدى مجلس تعويض العمال (المشار إليه فيما بعد باسم "المجلس"). يجب تقديم نموذج التسجيل (النموذج WTC-12) في موعد أقصاه 11 سبتمبر 2026.
6. للتسجيل، يجب إكمال هذا التأكيد بدقة وبمعلومات صحيحة للتسجيل وتقديم النسخة الأصلية إلى مكتب منطقة المجلس أو مركز المراسلات البريدية المركزي بمنطقة داوونستيت (انظر العناوين أدناه) في موعد أقصاه 11 سبتمبر 2026.

التعليمات

- A. إذا كنت «مشاركاً» في عمليات الإنقاذ و/أو التعافي و/أو التنظيف في مركز التجارة العالمي، وفق التعريف الوارد أعلاه، فإنه يتعين عليك تقديم المعلومات التي يطلبها المجلس في التأكيد المرفق بالطلب إذا تعرضت لظروف خطيرة تتسبب في معاناتك، أو قد تتسبب في معاناتك في المستقبل من «حالة مؤهلة» التي بسببها ستقدم أو قد تقدمت بطلب للحصول على مخصصات تعويض العمال.

B. يرجى إكمال التأكيد بتقديم المعلومات الآتية:

- البند 1 -** اذكر عنوان إقامتك الحالي، والذي يتضمن رقم الشقة (إن وجد)، ورقم الشارع واسمه، والمدينة والولاية والرمز البريدي. اذكر العنوان البريدي إذا كان مختلفاً عن عنوان الإقامة المذكور. تأكد من إضافة رقم هاتفك. يرجى تقديم رقم ضمانك الاجتماعي وتاريخ ميلادك بتنسيق الشهر/التاريخ/السنة.
- البند 2 -** تنص هذه الجملة فقط على أنك شاركت في عمليات الإنقاذ والتعافي والتنظيف في مركز التجارة العالمي في الفترة بين 11 سبتمبر 2001 و 12 سبتمبر 2002 في موقع مركز التجارة العالمي، أو في مدفن نفايات (Fresh Kills Land Fill) أو في مشرحة مدينة نيويورك أو المشرحة المؤقتة، أو الصنادل بين الجانب الغربي من مانهاتن ومدفن نفايات (Fresh Kills Land Fill).
- البند 3 -** وضّح إذا كنت قد شاركت في عمليات الإنقاذ و/أو التعافي و/أو التنظيف في مركز التجارة العالمي بصفتك موظفاً (بحكم عملك نظير أجر) أو بصفتك متطوعاً (في غير سياق عملك، ولكن بناءً على مبادرة منك دون أجر)؛
- البند 4 -** اسرد قائمة تتضمن وصفاً موجزاً بأي دليل على أنشطتك كمتطوع، على سبيل المثال، وجود شارة أو رسائل أو بيانات أو صور أو أماكن إقامة، وما إلى ذلك؛
- البند 5 -** استكمل بيانات الجدول. حدد تواريخ مشاركتك ومواقعها في عمليات الإنقاذ و/أو التعافي و/أو التنظيف في مركز التجارة العالمي بأفضل طريقة ممكنة لديك. صف العمل الذي قمت به في كل موقع في التاريخ أو التواريخ التي كنت فيها هناك. اذكر اسم صاحب العمل (أصحاب العمل) بالكامل وعنوانه أو جهة الإنقاذ/الوكالة التطوعية التي تطوعت معها خلال فترة المشاركة في عمليات الإنقاذ و/أو التعافي و/أو التنظيف في مركز التجارة العالمي، وإذا كان ذلك ممكناً ووفقاً لعلمك، اسم شركة التأمين التابعة لصاحب العمل
- البند 6 -** وضّح إذا كنت قد قدمت طلباً قبل ذلك لتعويض العمال إلى المجلس فيما يتعلق بمشاركتك في عمليات الإنقاذ و/أو التعافي و/أو التنظيف في مركز التجارة العالمي. إذا كان لديك تاريخ تقديم المطالبة ورقم الحالة لدى المجلس تعويض العمال (WCB)، يجب عليك تضمينه.
- البند 7 -** يوضح هذا البند فهمك أن تقديم التأكيد، ومن ثم التسجيل بصفتك «مشاركاً»، ليس هو نفسه تقديم مطالبة بمخصصات تعويض العمال. لتقديم مطالبة بالمخصصات، يجب عليك تقديم النموذج C-3 أو النموذج WTCVol-3 إلى المجلس في أوانه.
- البند 8 -** ينص هذا البند على أنك تدرك أن القانون يعاقب مَنْ يقدمون مستندات مكتوبة مزيفة إلى المجلس ويعاقب على الإدلاء ببيانات كاذبة.
- C. بعد إكمال التأكيد، يرجى مراجعته للتأكد من صحته ودقته.
- D. وقّع على التأكيد. يرجى ملاحظة ما يلي: بالتوقيع على هذا التأكيد، فأنت تقسم وتفيد بأن المعلومات المقدمة والبيانات الواردة فيه صحيحة وتقع تحت طائلة عقوبة شهادة الزور. وتقر أيضاً بأنك تدرك أن القانون ينص على عقوبات شهادة الزور جزاءً على الإدلاء ببيانات كاذبة عمداً فيما يتعلق بمطالبة التأمين، وعلى تقديم مستند مزيف ضمن مستندات الطلب.
- E. يجب عليك تقديم التأكيد الأصلي إلى المجلس في موعد أقصاه 11 سبتمبر 2026 على العنوان البريدي المركزي للمجلس:
P.O. Box 5205, Binghamton, N.Y. 13902.

معلومات إضافية

- F. إن تقديم هذا التأكيد إلى المجلس لا يُعد تقدماً للمطالبة بمخصصات تعويض العمال. من أجل تقديم مطالبة بمخصصات تعويض العمال، يجب عليك تقديم النموذج C-3 (مطالبة الموظف بالتعويض) أو النموذج WTCVol-3 (مطالبة متطوعي مركز التجارة العالمي للحصول على تعويض) إلى المجلس في أوانه.
- G. **يرجى العلم بأنه:** إذا كنت قد قدمت من قبل مطالبة بمخصصات تعويض العمال تتعلق بمشاركتك في عمليات الإنقاذ و/أو التعافي و/أو التنظيف في مركز التجارة العالمي، ورفضها المجلس لأنك لم ترسل إشعاراً في أوانه إلى صاحب العمل أو لم تقدم مطالبة إلى المجلس خلال المهلة المسموح بها، فسيعيد المجلس فتح هذه المطالبة ويعيد النظر فيها «شريطة» تقديم تأكيدك إلى المجلس في موعد أقصاه 11 سبتمبر 2026.
- H. **يرجى العلم بأنه:**
- يجب على «المشارك» التسجيل عن طريق تقديم تأكيد إلى المجلس في موعد أقصاه 11 سبتمبر 2026، حتى يتم تطبيق فترة تقديم المطالبة الممتدة على مطالبته.
 - إذا قدم «مشارك» بالفعل مطالبة بمخصصات تعويض العمال عن «حالة مؤهلة» تم رفضها لأنها قدمت في غير أوانها ولم يقدم حالياً تأكيداً في موعده إلى المجلس، فلن يُعاد فتح مطالبة «المشارك» ولن يعيد المجلس النظر فيها. باستثناء أن المطالبة التي قدمها أحد المشاركين في عمليات الإنقاذ أو التعافي أو التنظيف الخاصة بمركز التجارة العالمي، الذي أصيب بإعاقة في الفترة بين 11 سبتمبر 2012 و 11 سبتمبر 2021، لا يجوز رفضها باعتبارها محظورة بموجب القسم 18 أو القسم 28 من هذا الفصل إذا تم تقديم هذه المطالبة في 11 سبتمبر 2026 أو قبل ذلك. أي مطالبة كذلك مقدمة من أحد المشاركين في عمليات الإنقاذ أو التعافي أو التنظيف الخاصة بمركز التجارة العالمي وقد أصيب بإعاقة في الفترة بين 11 سبتمبر 2012 و 11 سبتمبر 2021، وتم رفضها بموجب القسم 18 أو 28 من هذا الفصل، فإنه يتعين على المجلس إعادة النظر فيها.
 - لن يتم تطبيق تمديد فترة تقديم المطالبة إلا على مطالبة «المشارك» الذي يقوم بالتسجيل من خلال تقديم تأكيد إلى المجلس في موعد أقصاه 11 سبتمبر 2026.

تسجيل المشاركة في عمليات الإنقاذ و/أو التعافي و/أو التنظيف لمركز التجارة العالمي
(تأكيد وفقاً للمادة 162 من قانون تعويض العمال)

إن التسجيل لا يعد تقديمًا لمطالبة لمخصصات تعويض العمال

فيما يخص مسألة تسجيل

المشارك _____،

التأكيد

(اسمك الأول والحرف الأول من اسمك الأوسط واسمك الأخير)

المادة 162 من قانون تعويض العمال (WCL)

فيما يخص المشاركة في عمليات الإنقاذ و/أو
التعافي و/أو التنظيف لمركز التجارة العالمي.

أنا، _____ (اكتب الاسم الأول والحرف الأول من الاسم الأوسط والاسم الأخير) أقر بما يلي

1. أنا المشارك المذكور اسمه أعلاه، وأنا مقيم في _____
(انكر رقم الشارع واسمه والمدينة والولاية والرمز البريدي والبلد إذا
لم تكن الولايات المتحدة الأمريكية). عنواني البريدي (إذا كان مختلفاً عن عنوان الإقامة هو
رقم هاتفي هو _____ (رمز المنطقة، الرقم). رقم الضمان الاجتماعي الخاص بي هو
_____ (اختياري) وتاريخ ميلادي هو _____.
2. كنتُ مشاركاً في عمليات الإنقاذ و/أو التعافي و/أو التنظيف في مركز التجارة العالمي كما هو محدد في المادة (1) 161 من قانون تعويض العمال.
(انظر صفحة التعليمات للاطلاع على التعريف بالكامل).
3. شاركتُ في عمليات الإنقاذ و/أو التعافي و/أو التنظيف في مركز التجارة العالمي على النحو المحدد في المادة (1) 161 من قانون تعويض العمال
على النحو التالي (وضّح ما إذا كنت قد شاركت بصفة الموظف أو المتطوع) _____ (يكون الشخص قد شارك بصفة
الموظف إذا تم ذلك بحكم عمله وتقاضى أجراً نظير ذلك. ويكون الشخص قد شارك بصفة المتطوع إذا لم يكن ذلك جزءاً من وظيفته ولم يُوجهه صاحب العمل للمشاركة ولم يتقاضَ
أجراً مقابل الخدمات المقدمة).
4. لدي الدليل التالي على أنشطتي كمتطوع _____
(انكر أي دليل مثل صور أو شارات أو رسائل وما إلى ذلك على أنشطتك التطوعية). (إذا لم تشارك بصفتك متطوعاً، فاشطب على هذه الفقرة).
5. التاريخ (التواريخ) والموقع (المواقع) الذي عملتُ فيه كمشارك، ووصف للعمل الذي قمت به، واسم وعنوان صاحب العمل أثناء مشاركتي أو اسم
الوكالة أو الجهة التي وجهت مشاركتي التطوعية، وشركة التأمين، إن وجدت و/أو المعروفة لصاحب العمل هي كما يلي:

WTC-12 (1-24)

تاريخ (تواريخ) المشاركة	الموقع (المواقع) الذي شاركت فيه	وصف العمل الذي تمت تأديته	اسم صاحب العمل/جهة أو وكالة الإنقاذ	عنوان صاحب العمل/جهة أو وكالة الإنقاذ	اسم شركة التأمين التابعة لصاحب العمل (إذا كانت معروفة)

6. أنا (اذكر ما إذا كنت قد قمت بذلك أم لا) _____ قدمت مطالبة لدى مجلس تعويض العمال (المشار إليه فيما يلي باسم "المجلس") فيما يتعلق بمشاركتي في عمليات الإنقاذ و/أو التعافي و/أو التنظيف في مركز التجارة العالمي على النحو المحدد في المادة (1) 162 من قانون تعويض العمال. لقد قدمت مطالبتني في _____ (تاريخ تقديم المطالبة لدى مجلس تعويض العمال) و "رقم الحالة لدى مجلس تعويض العمال" للمطالبة المرفوعة هو _____ (ثمانية أرقام يحددها مجلس تعويض العمال).
7. أدرك أنه من خلال تقديم هذا التأكيد إلى المجلس، فأنا لا أقدم مطالبة بالمخصصات ولن يقوم المجلس بإنشاء ملف حالة. وأدرك أيضاً أنه لتقديم مطالبة يجب أن أقدمها في أوانها إلى المجلس من خلال تقديم النموذج C-3، وهو مطالبة الموظف للحصول على تعويض، أو النموذج WTCVol-3، وهو مطالبة المتطوعين بمركز التجارة العالمي للحصول على تعويض.
8. أفهم أن القانون ينص على عقوبات شهادة الزور للمعاقبة على الإدلاء ببيانات كاذبة عن قصد في سند مكتوب ومقدم إلى جهة عامة مثل المجلس، وعلى الإدلاء ببيانات كاذبة عن عمد فيما يتعلق بمطالبة التأمين. بالتوقيع باسمي أدناه، أقسم وأقر تحت طائلة عقوبة شهادة الزور بأن المعلومات والبيانات التي أدليت بها هنا صحيحة.

التوقيع الكامل

(بالحبر فقط - استخدم قلم الحبر الجاف الأزرق إن أمكن)

أؤكد في هذا اليوم الموافق _____ من شهر _____ لعام _____، بموجب عقوبات الحنث باليمين وفقاً لقوانين ولاية نيويورك التي قد تشمل الغرامة أو السجن، أن ما سبق صحيح، وأدرك أن هذا المستند قد يتم تقديمه في دعوى أو إجراء في محكمة قانونية.